



Agreement between

NATIONAL UNIVERSITY OF COLOMBIA, BOGOTA, COLOMBIA

and

WEST VIRGINIA UNIVERSITY, MORGANTOWN, U.S.A.

The undersigned, DARIO VALENCIA RESTREPO, domiciled in Bogota, identified with citizenship number 8.213.867 from Medellin, who acts in representation of the **National University of Colombia**, as its President, in accordance with Law 82 of 1980, and who for all aspects related to this Agreement will be called the National University of Colombia; and NEIL S. BUCKLEW, domiciled in Morgantown, West Virginia, United States of America, who acts in representation of **West Virginia University**, as its President, and who from here on will be called West Virginia University, have subscribed the present Agreement defined by the following conditions:

1. The purpose of this Agreement is to develop, in the spirit of international cooperation, relations between the two universities and to enhance understanding and exchanges in education, science, technology and culture.
2. Activities to be implemented under this Agreement may include, but are not necessarily limited to, the following:
 - a. Academic exchanges between the two universities in the fields of disability and rehabilitation
 - b. Exchanges of faculty to deliver lectures or conduct joint research projects, with professors and experts from other universities and research institutes also invited to participate when necessary
 - c. Small joint seminars and conferences, involving faculty of both universities as well as those from other universities and research institutes when necessary, so as to exchange research achievements
 - d. Exchange of scholarly publications, bibliographic information, curricular materials and information technology
 - e. Joint exploration of student exchange programs
3. The programs and activities defined in this Agreement will be implemented by the **National University of Colombia**, through the Department of Physical Therapy, Occupational Therapy and Speech-Language Therapy of the School of Medicine and by **West Virginia University**, through the West Virginia Research and Training Center.



West Virginia University

4. The implementation of the Agreement will include the following actions:
- Applications for funding will be prepared and submitted by both universities to certain institutions and foundations for financial support that will be used in academic exchanges between the Department of Physical Therapy, Occupational Therapy and Speech-Language Therapy of the School of Medicine of the **National University of Colombia** and the West Virginia Research and Training Center of **West Virginia University**.
 - The academic authorities in charge of international exchanges of both universities will hold discussions by regular correspondence or meetings to determine the details of the exchanges, to evaluate the exchange results and to revise the exchange programs when necessary. Reports and evaluations will be sent to the Interinstitutional Relations Office at the **National University of Colombia** and to the Office of International Programs at **West Virginia University**.
5. The Director of the Department of Physical Therapy, Occupational Therapy and Speech-Language Therapy, or the director's delegate, on the part of the **National University of Colombia**, and the Director of Research of the West Virginia Research and Training Center, or the director's delegate, on the part of **West Virginia University**, will be responsible for the coordination of this Agreement.
6. The present Agreement shall be effective for a period of three (3) years, and it will be extended by a period of three (3) years at the mutual consent of both universities, unless any one or both parties terminate the Agreement at any time by giving six (6) months' notice in writing to the other party. In any event, the projects and activities already started shall be finished. The Agreement is written both in Spanish and in English, each version in two copies and each version equally valid.
7. This Agreement shall be effective from the date on which it is signed by the appropriate authorities of both universities, and it is published in the Official Newsletter, the latter to be paid for by the **National University of Colombia**.

Signed in Bogota, Colombia

Date: *April 11, 1991*

Dario Valencia Restrepo
DARIO VALENCIA RESTREPO
President
National University of Colombia
Bogota, Colombia

Signed in Morgantown, U.S.A.

Date: *April 11, 1991*

Neil S. Bucklew
NEIL S. BUCKLEW
President
West Virginia University
Morgantown, W.V., U.S.A.

Fernando Canal April 11/91



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

VERSION EN ESPAÑOL DEL CONVENIO ENTRE LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (BOGOTÁ-
COLOMBIA) Y WEST VIRGINIA UNIVERSITY
(MORGANTOWN, ESTADOS UNIDOS).

Entre los suscritos ANTANAS MOCKUS SIVICKAS, mayor de edad, vecino de Bogotá, identificado con la cédula de ciudadanía No. 19.164.378 de Bogotá, quien obra en nombre y representación de la UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA, en su calidad de Rector y de conformidad con la autorización conferida mediante Decreto 082 de 1980 y que para todos los efectos de este Convenio se llamará la UNIVERSIDAD; y NEIL S. BUCKLEW, mayor de edad, vecino de Morgantown, West Virginia, Estados Unidos quien obra en nombre y representación de West Virginia University, en su calidad de presidente y que en adelante se denominará WEST VIRGINIA UNIVERSITY, se ha celebrado el presente Convenio regido por las siguientes cláusulas: PRIMERA. OBJETO.- El objeto de este Convenio es el desarrollo, en el espíritu de la cooperación internacional, de relaciones entre las dos Universidades y promover la comprensión y los intercambios en educación, ciencia, tecnología y cultura. SEGUNDA.- Las actividades a desarrollar bajo este Convenio incluirán, pero no necesariamente se limitarán a las siguientes: a) Intercambios académicos entre las dos Universidades en las áreas de la incapacidad y la rehabilitación; b) Intercambio de docentes, para la presentación de conferencias o el desarrollo de proyectos conjuntos de investigación, con profesores y expertos de otras Universidades e Institutos de investigación que sean invitados a participar cuando esto sea necesario; c) Seminarios y talleres conjuntos de corta duración, con la participación de docentes de las dos Universidades al igual que con profesores de otras Universidades e Institutos de Investigación cuando sea necesario, a fin de intercambiar los logros de investigación; d) Intercambio de publicaciones



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

un período de tres (3) años con el consentimiento mutuo de las dos Universidades, a menos que una o ambas partes expresen por escrito su intención de darlo por terminado con una anticipación mínima de seis (6) meses al término establecido. En todo caso los proyectos y trabajos iniciados deberán ser culminados. El Convenio se escribe en Español y en Inglés, cada versión en dos copias y cada versión es igualmente válida. SEPTIMA.- El presente Convenio quedará perfeccionado con la firma de los dos representantes legales de las dos Universidades y su publicación en el Diario Oficial a cargo de la UNIVERSIDAD. En constancia se firma en: Bogotá, a los **31 MAYO 1991** y en Morgantown, West Virginia a los once día del mes de abril de mil novecientos noventa y uno.

ANTANAS MOCKUS SITICKAS

Rector

Universidad Nacional de Colombia

Bogotá, Colombia.

NEIL S. BUCKLEW

Presidente

West Virginia University

Morgantown, WV, Estados Unidos.

mg.

